

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ

МЕЛОДИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ ДЕТСКОЙ ЗВУЧАЩЕЙ РУССКОЙ И ИСПАНСКОЙ РЕЧИ

© 2002 Л.В. Величкова, О.В. Абакумова

Воронежский государственный университет

Определение способов выражения эмоциональных состояний в речи является одной из основных проблем современных лингвистических исследований. Это обуславливает интерес к проявлению эмоциональности в речи на фонетическом уровне, а именно на уровне интонации. Данные о сущности эмоциональности на психологическом и физиологическом уровнях позволяют рассматривать ее как относящуюся к основным процессам порождения речи. С этой точки зрения языковые средства для выражения эмоциональных состояний целесообразно рассматривать по отношению к системе супraseгментного уровня языка. Интонация, видимо, имеет эмоциональную “маркировку”: на первом этапе восприятия слушающий производит различие по признаку “нейтральное - эмоционально окрашенное” [3, 116-117]. В комплексном явлении, которое представляет собой интонация, ведущим при определении ее единиц традиционно служит изменение высоты основного тона голоса, или мелодия. Мнение многих ученых свидетельствует о том, что мелодия является одной из базовых структур интонации, которая может рассматриваться как отправная точка для исследования эмоционально окрашенного тона голоса (понижение и повышение). Особо следует отметить эмоциональную функцию мелодии. При помощи этой функции высказывание в значительной степени отражает настроение говорящего. В наиболее демонстративной форме отношение говорящего к объекту высказывания проявляется при этом в мелодических оттенках звучащей речи. При исследовании интонационных параметров эмоциональной речи важным является выбор метода исследования и взгляд на соотношение нейтральной и эмоционально окрашенной интонации. Ряд авторов выделяют специальные конструкции для выражения эмоциональных высказываний. Такие специальные конструкции выделяет при описании интонации

русского языка Е.А. Брызгунова (ИК-5, ИК-6, ИК-7) для выражения разного рода эмоциональных состояний. Если исходить из задач системного описания интонационных единиц, интересным представляется выделить общую тенденцию изменения параметров супraseгментных средств для выражения положительных и отрицательных эмоций. На материале русского языка наше исследование дает возможность говорить о том, что во фразах с положительными эмоциями в русском языке наблюдается тенденция к восходящему мелодическому контуру и смещению по диапазону вверх по отношению к аналогичным фразам без выраженной эмоциональной окраски (так называемым эмоционально нейтральным). Фразы с выраженной отрицательной эмоцией в русском языке, наоборот, имеют тенденцию к смещению вниз [3, 119].

Для испанского языка выражение состояния радости обычно на супraseгментном уровне стремится к повышению мелодического контура, убыстрению темпа и богатым колебаниям тона голоса. Испанские фразы с выраженной отрицательной эмоцией выражаются понижением тона голоса [5, 118].

При определении пути экспериментального исследования мы исходим из перцептивных возможностей языка (в нашем случае русского и испанского). При этом мы считаем, что в такого рода исследованиях не может быть прослежен мелодический контур фразы (см. **Интонация и языковое сознание**, 2001). Определение главных ударных слогов и характер их мелодических признаков может быть задачей перцептивного анализа для группы аудиторов. Данное исследование было проведено по ранее проверенной методике. Количественные показатели мелодических признаков в связи с ритмическими дают представление о параметрах эмоционально окрашенной детской речи. В

речи детей этот признак, на наш взгляд, наиболее рельефен.

Мы исходим из предположения, что детская звучащая речь отражает существенные признаки эмоционально выразительных средств языка. Поэтому целью нашего экспериментального исследования явилось проведение анализа мелодических параметров детской звучащей русской и испанской речи.

Материалом исследования явилась детская сказка. Сказка как особый традиционный тип звучащей речи представляет собой компонент каждой национальной культуры, она представлена на каждом из живых языков. Мы предполагаем, что она должна представлять собой яркую картину мелодической структуры эмоционально окрашенных фраз определенного языка, то есть сказка как раз и есть самый выразительный материал для изучения интонации того или иного языка. При отборе материала из сказки было решено использовать классификацию эмоциональных состояний по К. Изарду: интерес, радость, удивление, горе/страдание, гнев, отвращение, презрение, страх, стыд, вина. Для нас было важно, что К. Изард учитывает *знак* (положительный, отрицательный), что облегчает системный анализ эмоциональных состояний и интонационных средств для их выражения. Ссылаясь на эту классификацию эмоций, мы рассмотрели отрицательные эмоции - горе/страдание, страх и положительную эмоцию - радость. Мы рассмотрели отобранные фразы как адекватные по характеру выражаемых эмоций.

Исследование было проведено на базе ясли-сада № 140 г. Воронежа и колледжа им. П. Неруды г. Мадрид (Испания, Мостолес) с детьми в возрасте от трех до семи лет, которое обеспечило возможность проследить реакцию детей на эмоционально окрашенную речь, т.е. системно исследовать интонационные характеристики детской эмоционально окрашенной звучащей речи.

Эксперимент состоял из трех частей. Каждому ребенку в первой части аудитивно, а во второй части визуально предлагался фрагмент из сказки Г.Х. Андерсена "Гадкий утенок" на русском и испанском языках. Через обучающие элементы¹ отмечалась реакция ребенка. В третьей части ребенку предлагалось ответить на вопросы по этой сказке.

1. Мне нравится гадкий утенок за то, что... можешь продолжить?
2. Каким стал утенок?
3. Каким голосом говорил гадкий утенок?
4. Каким голосом говорил красивый лебедь?

Ответы детей записывались на диктофон.

Таким образом, объектом исследования выступили связные тексты аудиозаписей детской звучащей русской и испанской речи, которые были подвергнуты аудитивному анализу (всего 14 аудиторов-экспертов).

Результаты аудитивной работы обрабатывались статистически. В ходе эксперимента было проведено исследование 240 частотных рядов, которые попарно сравнивались по мелодическим (восходящий тон голоса – (ВТГв) / нисходящий тон голоса (ВТГн) и эмоциональным (положительность / отрицательность) признакам. На этом этапе определялось наличие существенного характера между указанными рядами и их средними значениями. Сравнение частотных рядов было проведено с помощью критерия Стьюдента (t), а статистическая оценка расхождений между самими частотными рядами – с помощью критерия "хи-квадрат" (χ^2).

Проследив изменение характеристик мелодических признаков ударных слогов, выраженных нисходящим или восходящим тоном голоса с помощью статистического анализа, удалось выявить существенные различия между ВТГв и ВТГн в речи русских и испанских детей.

Всего было исследовано по 600 текстов русской и испанской детской звучащей речи. Из них было выявлено различий:

- 240 текстов, где звучащая детская речь имела преимущественно нисходящий тон голоса;
- 120 текстов детской звучащей русской речи с восходящим тоном голоса;
- 220 текстов, где испанская детская звучащая речь имела восходящий тон голоса;
- преимущественности в речи испанских детей нисходящего тона голоса не выявлено.

Статистические данные представлены в таблицах.

¹ обучение детей знаковым символам с помощью которых изучалось их отношение к сказке.

ЗНАЧЕНИЕ КРИТЕРИЯ χ^2 ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ВОСХОДЯЩИХ И НИСХОДЯЩИХ ТОНОВ ГОЛОСА

Таблица №1/м

I группа - русские и испанские дети 3-х лет

№	Сказка	1 текст	2 текст	3 текст	4 текст
1.	Гадкий утенок	19,04 ВТГ _Н	16,52	18,54 ВТГ _Н	10,50
2.	El patito feo	19,76 ВТГ _В	2,94	40,80 ВТГ _В	12,67

Таблица №2/м II

группа - русские и испанские дети 4-х лет

№	Сказка	1 текст	2 текст	3 текст	4 текст
1.	Гадкий утенок	36,89 ВТГ _Н	19,50 ВТГ _Н	23,37 ВТГ _В	16,01
2.	El patito feo	48,63 ВТГ _В	28,64 ВТГ _В	15,61	37,59 ВТГ _В

Таблица №3/м III

группа - русские и испанские дети 5-ти лет

№	Сказка	1 текст	2 текст	3 текст	4 текст
1.	Гадкий утенок	6,56	17,17 ВТГ _Н	15,97	24,80 ВТГ _Н
2.	El patito feo	27,40 ВТГ _В	16,08	22,03 ВТГ _В	24,76 ВТГ _В

Таблица №4/м IV

группа - русские и испанские дети 6-ти лет

№	Сказка	1 текст	2 текст	3 текст	4 текст
1.	Гадкий утенок	19,42 ВТГ _Н	7,21	26,70 ВТГ _Н	17,65 ВТГ _Н
2.	El patito feo	50,51 ВТГ _В	5,98	39,14 ВТГ _В	7,90

Таблица №5/м V

группа - русские и испанские дети 7-ми лет

№	Сказка	1 текст	2 текст	3 текст	4 текст
1.	Гадкий утенок	10,31	0	20,75 ВТГ _Н	18,22 ВТГ _Н
2.	El patito feo	8,71	2,91	5,09	7,47

Критическое значение критерия χ^2 при 9-ти степенях свободы и при 5-ти процентном уровне значимости составляет $\chi^2=16,91$

ЗНАЧЕНИЕ КРИТЕРИЯ СТЬЮДЕНТА (t) ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ПОЛОЖИТЕЛЬНОСТИ И ОТРИЦАТЕЛЬНОСТИ ДЕТСКОЙ ЗВУЧАЩЕЙ РЕЧИ

Таблица №1/э

I группа - русские и испанские дети 3-х лет

№	Сказка	1 текст	2 текст	3 текст	4 текст
1.	Гадкий утенок	9,00 э+	0,25	0,67	3,99 э+
2.	El patito feo	2,80 э+	9,68 э+	8,20 э+	6,19 э+

Таблица №2/э II

группа - русские и испанские дети 4-х лет

№	Сказка	1 текст	2 текст	3 текст	4 текст
1.	Гадкий утенок	3,60 э+	0,50	1,40	4,19 э+
2.	El patito feo	Полож-сть	Полож-сть -1	10,08	Полож-сть -1

Таблица №3/э III

группа - русские и испанские дети 5-ти лет

№	Сказка	1 текст	2 текст	3 текст	4 текст
1.	Гадкий утенок	2,40 э+	5,67 э+	8,78 э+	2,04
2.	El patito feo	Полож-сть	Полож-сть	10,81 э+	11,53 э+

Таблица №4/э

IV группа - русские и испанские дети 6-ти лет

№	Сказка	1 текст	2 текст	3 текст	4 текст
1.	Гадкий утенок	1,87	Полож-сть (-1)	1,88	3,31 э+
2.	El patito feo	Полож-сть	Полож-сть	2,31	10,86

Таблица №5/э V

группа - русские и испанские дети 7-ми лет

№	Сказка	1 текст	2 текст	3 текст	4 текст
1.	Гадкий утенок	3,45 э+	Полож-сть	2,79 э-	4,19 э+
2.	El patito feo	10,66 э+	Полож-сть	6,33 э+	Полож-сть

Критическое значение критерия при 9-ти степенях свободы и при 5-ти процентном уровне значимости составляет $t=2,26$

Определив количество оценок аудиторами-экспертами положительных и отрицательных эмоций с помощью критерия Стьюдента, удалось выявить из 600 русских и 600 испанских исследованных текстов детской звучащей речи следующие различия:

■ в русских текстах в 560 случаях наблюдались существенные различия между оценками аудиторов положительной и отрицательной эмоций:

- 480 детских текстов с положительной эмоцией,
- 80 текстов с отрицательной эмоцией;

■ в испанских текстах наблюдалось преимущественно положительная эмоция, отрицательные эмоции проявлялись в единичных случаях.

Результаты представлены в таблицах (с.)

Данное исследование показывает, что

1. В речи русских детей понижение тона голоса на ударных слогах нисходящий тон голоса (ВТГн) имеет две функции: выражение положительных и отрицательных эмоциональных состояний.

2. Повышение тона голоса на ударных слогах восходящий тон голоса (ВТГв) в речи испанских детей имеет одну функцию, а именно: выражение положительных эмоциональных состояний.

3. Тексты русских детей, которые были оценены аудиторами как положительные, выражаются и восходящим тоном голоса (ВТГв) и нисходящим тоном голоса (ВТГн).

4. Тексты русских детей, которые были оценены аудиторами как отрицатель-

ные, выражаются только нисходящим тоном голоса (ВТГн).

5. Тексты испанских детей были оценены аудиторами преимущественно как положительные, выражаются только восходящим тоном голоса (ВТГв).

Таким образом, нам удалось выявить мелодические характеристики ударных слогов звучащей речи русских и испанских детей при выражении эмоциональных состояний (положительных/отрицательных) в речевых эмоциональных ситуациях, подлежащих сравнению. Эти данные могут быть важны для построения стратегии раннего обучения и для системного сопоставительного описания варьирования супrasegmentных средств эмоционально окрашенной речи.

ЛИТЕРАТУРА

1. Брызгунова Е.А. Звуки и интонация русской речи. – М.: Рус. яз., 1977. – 280 с.
2. Величкова Л.В. Интонационное выражение эмоционально окрашенной речи // Функционирование языковых единиц в речи и в тексте. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 1987. – С. 159-168.
3. Величкова Л.В. Попытка психолингвистических характеристик языковых единиц // Коммуникативные и прагматические компоненты в лингвистическом исследовании. – Воронеж: Изд-во ВГУ, 1995. – С. 115-121.
4. Изард К.Е. Эмоции человека. – М.: Изд-во МГУ, 1980. – 440 с.
5. Nueva Gramática Académica de la lengua española. Real Academia Española, Madrid, 1997/ - 352 p.